



CHAPITRE 40

CHAPTER 40

Loi modifiant la Loi de la Régie des transports

An Act to amend the Transportation Board Act

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

[Assented to, the 18th of December, 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 16, a. 2.
remp.

1. L'article 2 de la Loi de la Régie des transports (Statuts refondus, 1941, chapitre 16, édicté par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 21), modifié par des statuts subséquents, est remplacé par le suivant:

1. Section 2 of the Transportation Board (Revised Statutes 1941, chapter 16, enacted by section 1 of the act 13 George VI, chapter 21), and amended by subsequent statutes, is replaced by the following:

R.S.,
c. 16, s. 2.
replaced.

Défini-
tions:

"régie";
"proprié-
taire";

"service
de trans-
port";

"2. Dans la présente loi, les expressions suivantes signifient:

1° "régie": la Régie des transports;
2° "propriétaire": toute personne, société ou corporation et leurs locataires, fidéicommissaires, liquidateurs, sequestres ou syndics, qui exploitent, administrent ou contrôlent un service de transport au sens de la présente loi;

3° "service de transport": un service

a) de transport par tramways, autobus, taxis, véhicules de livraison au sens de la Loi des véhicules automobiles ou de transport pour considération par véhicules de promenade non enregistrés comme taxis ou véhicules de livraison;

b) de location au public de véhicules automobiles au sens de la Loi des véhicules automobiles, que ceux-ci soient conduit par les locataires eux-mêmes ou leurs préposés, ou par les locateurs ou leurs préposés;

c) de courtier en transport qui, possédant ou non des véhicules, contracte, en

"2. In this act, the following expressions mean:

1. "Board": the Transportation Board;
2. "owner": every person, partnership, or corporation, and their lessees, trustees, liquidators, sequestrators or receivers thereto, operating, administering or controlling a transportation service within the meaning of this act;

3. "transportation service": any service

a. for transportation by tramway, autobus, taxi or delivery car, within the meaning of the Motor Vehicles Act or transportation for a consideration by pleasure vehicles not registered as taxis or delivery cars;

b. for the leasing to the public of motor vehicles within the meaning of the Motor Vehicles Act, whether such vehicles be driven by the lessees themselves, or their employees, or by the lessors or their employees;

c. of a transportation broker who, owning vehicles or not, makes contracts,

Defini-
tions:

"Board";
"owner";

"trans-
portation
service";

qualité de principal, pour le transport de marchandises ou de passagers, transport qu'il fait exécuter par des tiers;

4° "transport à tant la course ou à tant par jour": le transport qui est effectué à un prix ou taux fixe, payé uniquement par le locataire du véhicule sans contribution d'aucun autre voyageur et sans égard au nombre de passagers;

5° "transport à tant par tête": le transport qui est effectué pour un prix variant suivant le nombre de passagers, qu'il soit payé par chaque voyageur ou par un ou plusieurs d'entre eux."

S.R., c. 16, a. 4. am. **2.** L'article 4 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "procureur général" par les mots "ministre des transports et communications".

Id., a. 11, am. **3.** L'article 11 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 50, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la troisième ligne de la version française, le mot "assistant-secrétaire" par les mots "secrétaire adjoint".

Id., a. 33, am. **4.** Les paragraphes *e* et *f* de l'article 33 de ladite loi sont remplacés par les suivants:
"e) de matériaux pour la construction ou la réparation de chemins publics;
"f) de bois brut ou n'ayant subi aucune autre opération que le sciage et l'écorçage;"

Id., a. 51, am. **5.** L'article 51 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 50, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la troisième ligne de la version française, les mots "l'assistant-secrétaire" par les mots "le secrétaire adjoint".

Version française dispositions modifiées. **6.** Dans la version française des articles 3, 10, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 30, 32, 34, 35, 36, 40, 40a et 46 de ladite loi et dans la version française des articles 2 et 3 de la loi 13 George VI, chapitre 21, le mot "entreprise" est remplacé par le mot "service" partout où il s'y trouve.

Entrée en vigueur. **7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

as principal, for the transportation of merchandise or passengers which he causes to be carried out by third parties;

4. "transportation at so much a trip or so much a day": transportation effected at a fixed price or rate, paid only by the person renting the vehicle without any contribution by any other traveller and regardless of the number of passengers;

5. "transportation at so much a head": transportation effected for a price which varies according to the number of passengers, whether paid by each traveller or by one or more of them."

R.S., c. 16, s. 4. am. **2.** Section 4 of the said act is amended by replacing, in the fourth line, the words "Attorney-General" by the words "Minister of Transportation and Communications".

Id., s. 11, am. **3.** Section 11 of the said act, amended by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 50, is again amended by replacing, in the third line of the French version the word "assistant-secretaire" by the word "secrétaire adjoint".

Id., s. 33, am. **4.** Paragraphs *e* and *f* of section 33 of the said act are replaced by the following:
"e. of materials for the construction or repair of public roads;
"f. of undressed timber or timber which has been sawn and barked but not otherwise processed;"

Id., s. 51, am. **5.** Section 51 of the said act, amended by section 10 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 50, is again amended by replacing, in the third line of the French version, the words "l'assistant-secrétaire" by the words "le secrétaire adjoint".

French version provisions amended. **6.** In the French version of sections 3, 10, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 30, 32, 34, 35, 36, 40, 40a and 46 of the said act and of sections 2 and 3 of the act 13 George VI, chapter 21, the word "entreprise" is replaced by the word "service" wherever it appears therein.

Coming into force. **7.** This act shall come into force on the day of its sanction.